

CABECERA

YACIMIENTO: Ermita de San Cristóbal de Otero (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2445; IMA 87

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hoc est templum domini Sancti Christofo/ri, hic sunt reliquiae de ligno Domini, Sanc/ti Andreae apostoli, Sancti Iacobi apostoli / Sancti Iusti et Pastoris, Sanctae Leocadiae, / Sanctae Christinae et Sancti Stephani. Et eius / intercedentes pro animis domini Modesti / et domini Aurolis sint memoria offerunt / quia omne opus in melius restaurabunt.

Lectura dada por IMA 87.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Este es el templo de Señor San Cristóbal, aquí están las reliquias de la Cruz del Señor, de San Andrés

apóstol, de Santiago apóstol, San Justo y Pastor, Santa Leocadia, Santa Cristina y San Estéban. Y sus interventores porque las almas de don Modesto y don Aurolo estén en la memoria lo ofrecen, pues restauraron y mejoraron todo el edificio.

Traducción dada por IMA 87.

COMENTARIO:

El texto dado por Tirso parece que ya ha completado las posibles abreviaturas de la lápida (IMA 85).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 85

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en lápida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escrita en letra gótica.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: No especificada.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Esta ermita se encontraba en el monte de San Cristóbal, junto a la aldea de Otao (actual Otero), ya barrio de la ciudad de Oviedo. La lápida estaba "entrando por la dicha ermita, frente a la puerta..." (IMA 87).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2445; IMA 87; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 206. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 229.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES